

CSABAI



Mérleg

XI. évfolyam 3. szám
2001. február 8.

— INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA —

Kiváló pedagógusaink

A hagyományokhoz híven a magyar kultúra napja alkalmából a közgyűlés januári ülésén adták át a pedagógus szakmai díjakat. Az idén Békéscsaba Kiváló Pedagógusa kitüntetésben részesült *Mihály Jánosné*, a Kereskedelmi és Vendéglátó-ipari Szakképző Iskola tanára, *Papp Ferencné*, a 3-as Számú Általános Iskola igazgatója és *Sárándi Zsófia*, a Gerlai Általános Iskola igazgatója. *Matulay Sándorné*, a Ligeti Sori Óvoda vezetője az Oktatási Minisztérium kitüntetését, az Arany Katedra Emlékplakettet kapta. A kitüntetéseket *Pap János* polgármester adta át, a négy pedagógus életpályájáról az oktatási iroda munkatársa, *Turiné Kovács Márta* és *Csepelényiné Fekete Mária* szólt.

Mihály Jánosné 1989 óta tanít a Kereskedelmi és Vendéglátó-ipari Szakközépiskolában szakmai elméletet oktató tanár-

KÖZGYŰLÉS

Költségvetés első olvasatban

Január 25-én tartotta első idei ülését a város közgyűlése. Még a zárt ülésen eldőlt, hogy 2001-ben *Gálfi László* színművész Békéscsabáért kitüntetésben, míg *Várkonyi János* festőművész és a *Csabai Színistúdió* Békéscsaba Kultúrájáért kitüntetésben részesül. További „zárt” döntés, hogy az idén is *Váradai Zoltán* csapata, az Expo-Team Kft. rendezzi a Csaba Expót, jövőre pedig pályázatot ír ki az önkormányzat. Arról is határoztak, hogy az önkormányzat nem bontja fel a kéményseprő-ipari szolgáltatás elvégzésére kötött szerződést, így nem írnak ki új pályázatot, és a Keviéip Kft. által ala-



pított Viharsarki Kéményseprő-ipari Szolgáltató Kft. végzi a továbbiakban ezt a tevékenységet.

A nyilvános ülésen napirend előtt *Hrabovszki György* „egy roppant szomorú”, a Világ gazdaság című napilapban megjelent cikket ismertetett, mely szerint Békéscsaba a megyei jogú városok között a 16. helyről a 21.-re csúszott. A képviselő szerint ezt a folyamatot meg kell állítani, ehhez azonban meg kell erősíteni a város háza marketingmunkáját.

(Folytatás a 7. oldalon)

- Ülészett a közgyűlés
- Kölyökpezsgővel az új évezredbe
- Csabai arcképcsarnok
- Közgyűlési visszhang
- Döntés előtt, Döntés után
- Költségvetés 2001
- Háló-szoba



FOTO: VERESS ERZSI

ként. Szakterületének meghatározó egyénisége, a vendéglátás szakember-utánpótlásának képzésében jelentős eredményeket ért el. Erőfeszítéseket tesz a hátrányos helyzetű gyerekek felzárkóztatásáért is. Tanítványai sikeresen szerepelnek az országos szakmai versenyeken.

Papp Ferencné 1981-ben kezdte tanári pályáját biológia-testnevelés szakos tanárként a 3-as Számú Általános Iskolában. 1989–1991 között igazgatóhelyettes, 1990-től hat éven át az intézményben működő megyei környezetvédelmi központ vezetője volt, s üttörő munkát végzett az erdei iskolának mint sajátos oktatási formának a létrehozásában. Országosan elismert környezetvédelmi szakértő. 1996 óta irányítja a 3-as iskolát.

Sárándi Zsófia 1965 óta dolgozik a pedagógus pályán, 1976-tól óta a Gerlai Általános Iskola igazgatója. Jó pedagógiai érzékkel irányítja a tantestület munkáját, nyitott a gyerekek, a szülők javaslatai felé. Tanítványai kiemelkedően szerepelnek kémiából a városi tanulmányi versenyeken. A pedagógiai műhelymunka eredménye, hogy a gerlai gyerekek nagy többsége Gerlán kezdi és fejezi be az általános iskolát.

Matulay Sándorné 1971-től dolgozik óvodapedagógusként, 1976 óta óvodavezető. Évtizedek óta foglalkozik az óvodáskorú gyermekek szlovák nyelvi nevelésével, a helyi hagyományok ápolásával. Az ezen a területen végzett munkáját országosan is elismerik. Elsőként kezdett bele a Waldorf Óvodai Program megvalósításába, mely program a mai napig sikeresen működik.

Mind a négy kitüntetettnek mi is szívből gratulálunk!

(V. 1.)

START
rádió 88.9

Adástelefon: 324-552

Üzleti telefon: 442-555

Cím: 5600 Békéscsaba,
Bartók B. út 23. VIII/32.

Diákok fogadása

A város vezetői és a polgármesteri hivatal munkatársai látták vendégül január 23-án a városháza dísztermében Békéscsaba diákságának képviselőit, a diákönkormányzatok tagjait egy rendhagyó évezrednyitó diákfogadáson, melyet több országgyűlési és önkormányzati képviselő is megtisztelt jelenlétével. A rendezvény a *Szűcs Csaba* vezette zeneiskolás fúvósok produkciójával kezdődött, majd *Kindel Csaba* diákpolgármester és *Pap János* polgármester köszöntötte a megjelenteket.

Kindel Csaba arról beszélt, hogy a 21. évszázad a fiatalok, a tudomány és a technika évszázada lesz. A diákok feladata és felelőssége, hogy megtanuljanak élni – és nem visszaélni – a robbanásszerű fejlődés adta lehetőségekkel, a tudással.

Pap János így szólt a diákokhoz: „Néha azt mondjuk, hogy könnyű dolgok van, mivel nem nyomasztanak értelmetlen dolgok, szabadok vagytok. Nem kell pecsétet kérnetek az iskolai KISZ-bizottságtól, ha külföldre mentek, nem kell a zokniban kivinni a márkát... Mégis nehéz dolgok van, gyermekkorotok óta eredménycentrikus világban éltek, ahol az értékek erkölcsi oldala másodlagos – látszólag. Szabadok vagytok, nektek kell tudnotok, mi a jó és mi a rossz. Szabadok igazán azok, akik belül is szabadok, mert saját maguk választotta mércével mérik magukat. A választás lehetősége a tiétek, ha a Tudást megszereztétek. Másként mások mondják meg, hova álljatok, mit csináljatok...” A polgármester végezetül *Zelk Zoltán* néhány sorát ajánlotta a diákok figyelmébe: „Ne szerénykedj, ne legénykedj, / az vagy, aki vagy. / Legalább egy gyertyafénynek / holtig megmaradj!”

A diákok és a felnőttek ezután kölyökpezsgővel köszöntötték az új évezredet.

(CS. M.)

ÉRTESÍTÉS!

Értesítjük Békéscsaba, Gerla, Mezőmegyer lakosait, intézményeit, vállalkozásait, hogy a kéményseprési munkák elvégzésére megalapított Békéscsabai Kéményseprő-ipari és Tüzeléstechnikai Szolgáltató Kft. (BKTSZ) cégbejegyzésére külső okok miatt nem került sor. Helyette 2001. január 10-én a Viharsarki Kéményseprő-ipari Szolgáltató Kft. lett bejegyezve. Egyben szeretnénk megnyugtatni azokat, akiknél január 10. előtt a BKTSZ kéményfelvételezést, -ellenőrzést, -tisztítást és -díjbeszedést végzett, hogy az új elnevezésű, Viharsarki Kéményseprő-ipari Szolgáltató Kft. megalakulása miatt ismételt seprési díj beszedésére nem kerül sor, mint ahogy azt egyesek zavarkeltésül híresztelik.

Tisztelettel:

VIHARSARKI KÉMÉNYSEPRŐ-IPARI SZOLGÁLTATÓ KFT.
Békéscsaba, Kétegyházi út 20., telefon: 322-447

FIGYELEM, EBZÁRLAT!

Békéscsaba teljes közigazgatási területén – veszettség miatt – 2001. január 18-tól 90 napra ebzárlat került elrendelésre.

Az ebzárlat ideje alatt:

- Tartási helyén minden kutyát és macskát elzárva, illetve kutyát megkötvé kell tartani úgy, hogy azok más állattal vagy emberrel ne érintkezhessenek.
- A kutyát tartási helyéről csak pórázon vezetve, szájkosárral szabad kivinni.
- Az ebzárlat idején szabadon talált kutyák és macskák befogásra, elkülönítésre, illetve kiirtásra kerülhetnek.
- A zárlat alatti területről kutyát vagy macskát csak a hatósági állatorvos kedvező eredményű vizsgálata után és engedélyével szabad kivinni.
- A veszettség elleni védőoltásban nem részesült ebeket a hatósági állatorvosnak azonnal jelenteni és beoltani kell!

- A veszettség állatról emberre terjedhető igen veszélyes betegség, így a felhívásban közölt zárlati intézkedéseket, kérjük, mindenki saját érdekében tartsa be!



KÖZIGAZGATÁSI IRODA

■ **FOGADÓNAPOK.** Február 9-én, pénteken *Fodorné dr. Szabó Zsuzsanna* aljegyző, február 16-án *Pap János* polgármester, február 23-án *Hanó Miklós* alpolgármester tart fogadónapot a városházán 8 és 12 óra között. A polgármester fogadónapjára előre kell bejelentkezni telefonon (452-252) vagy személyesen a titkárságon.

■ **KISEBBSÉGI FOGADÓÓRÁK.** A szlovák kisebbségi önkormányzat minden hónap első hétfőjén tart fogadóórát 15–17 óráig, legközelebb *Ano György* elnök lesz fogadós. A román kisebbségi önkormányzatnál *Grósz György* elnök várja az ügyfeleket minden hétfőn 15–17 óráig. A cigány kisebbségi önkormányzatnál *Kovács Erzsébet* elnök tart fogadóórát minden héten hétfőn és szerdán 11–14 óráig. Az önkormányzatok irodáit a Szabadság tér 11–17. szám alatti polgármesteri hivatal harmadik emeletén találják meg az érdeklődők.

■ **A BÉKÉSCSABAI VÍZIKÖZMŰ-TÁRSULAT** soron következő közgyűlésére február 26-án, hétfőn 14.30 órakor kerül sor a városháza dísztermében (Szent István tér 7.). Napirendi pontok: 1. Beszámoló a társulat 2000. évi munkájáról. 2. Beszámoló az ellenőrző bizottság 2000. évi munkájáról. 3. A társulat 2000. évi mérlegének elfogadása az ellenőrző bizottság javaslata alapján. 4. A társulat 2001. évi tervének elfogadása. 5. Egyebek. Amennyiben a közgyűlés nem lesz határozatképes, úgy azt változatlan napirenddel február 26-án 15 órától tartják meg, mely a megjelentek számától függetlenül határozatképesnek számít.

■ **A MAGYAR-LENGYEL** Baráti Kulturális Egyesület február 10-én, szombaton 17.30 órakor tartja taggyűlését az ifjúsági ház 31-es termében. 19.30 órától farsangi bált rendeznek a Terminál étteremben lengyel vacsorával.

■ **BEGHDADI BADREDDINE (BADRI)** Zöld fantazmagória című kiállításának megnyitója február 16-án, pénteken 18 órakor lesz a Jókai színházban. A kiállítást *dr. Cs. Tóth János* művészeti író, a Móra Kiadó vezérigazgatója és *Kántor Zsolt* költő, a Tevan Kiadó igazgatója nyitja meg. A tárlat megtekinthető március 10-ig.

■ **SZLOVÁK KLUB.** A szlovák klub (Békési út 15.) február 12-én, hétfőn klubfarsangot tart, vendégek a Lencsési klub tagjai. Február 17-én, szombaton szlovák bál lesz a Téglia Közösségi Házban a klub tagjainak részvételével. Február 19-én, hétfőn a mezőberényi szlovák találkozót készítik elő, február 26-án, hétfőn pedig a csabai Mátýás-napi szokásokkal és a télbúcsúztatóval foglalkoznak.

BÉKÉSCSABA HÍREKBE



A város, ahol élünk

■ **NYUGDÍJASFARSANG.** A Körös Volán Rt. nyugdíjasklubja február 14-én, szerdán tartja farsangi mulatságát a Szlovák Kultúra Házában (Kossuth tér 10.).

MATRIKULA



HÁZASSÁG

Krusper Mária és Böör Ferenc
Bátori Mária és Hajdú Sándor



SZÜLETÉS

Kolozsvári János és Bene Ildikó leánya *Nikolett*, Komáromi Krisztián és Csarnai Szilvia leánya *Blanka*, Mrsán Attila Mihály és Borgye Andrea fia *Norbert*, Osgyán Béla Zoltán és Varga Krisztina fia *Zsombor*, Kálmán László és Csóka Ildikó leánya *Krisztina*, Kékegyi György és Harmati Zsuzsanna Irén fia *György János*, Fekete László és Adamik Andrea fia *Bence Roland*, Köles István Junior és Kajári Piroksa fia *Kende Bátor*, Szabó Imre és Pataj Sára fia *Simion*, Ronyecz Róbert és Zahorán Marianna leánya *Fanni*



ELHALÁLOZÁS

Rajtár János, Jeszenszki Pál, id.
Zsiros Andorné Tóth Mária, Éliás János, Uhrin Jánosné László Julianna, Halász Ilona



Ingyenes városi lap, Békéscsaba

Felelős szerkesztő:
Sztójcsev Sztetoszláv
Szerkesztő: Mikóczy Erika
Tipográfia: Gécs Béla
Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala
Felelős kiadó:

dr. Simon Mihály jegyző
Szerkesztőség: Békéscsaba,
Szabadság tér 11-17. /11-12.
Telefon: 523-855,
telefon/fax: 523-842
Szedés: Reproform Bt.

Nyomás:
Hungária Nyomda Rt., Békéscsaba
Felelős vezető:

Kepenyés János nyomdavezető
Megjelenik kéthetente,
27 000 példányban

http://www.nap-szam.hu/merleg/
E-mail:
csabai.merleg@bekescsaba.hu

CSABAI arcképcsarnok

A szlovák ház háziasszonya

István Anna barátságos, segítőkész és ismert alakja városunknak, nagyon nehéz rábeszélni bármiféle sajtóbéli „magamutogatásra”, élénken tiltakozik az interjú ellen, azzal akar elhárítani, hogy sok méltóbb riportalany létezik a kulturális életben Békéscsabán. Ha mégis vállalja, az csak a Szlovák Kultúra Háza miatt van, amely a Csabai Szlovákok Szervezetének a székhelye, s így ő kötelességének érzi a ház munkájáról tájékoztatni a nyilvánosságot. Rokonszenves hozzáállás, ritkán tapasztalható alázattal viseli közéleti (szerintünk nem kis jelentőségű) szerepét.

– Ön szerint mi a szerepe a Szlovák Kultúra Házának ebben a térségben?

– A régió és maga a város is azzal a jellegzetességgel bír, hogy nemzetiségek élnek benne. Ez a téma kulturális sokszínűséget eredményez, amely vonzó lehet az idegeneknek és feladat a helyi közösségek számára. Ezért ennek a háznak fő feladata, hogy ilyen irányú tevékenységével még ismertebbé tegye ezt a vidéket, reprezentálja értékeit. A klasszikus népművelői szerep mellett fontos feladat tudatosítani az itteni lakosság körében, hogy itt szlovákok is élnek, éltek, s hozzájárultak lakóhelyük gazdagodásához, sokszínűbbé tételéhez. Nem vagyunk költségvetési intézmény, pályázatok útján szerezzük meg a pénzt a rendezvényekhez, a közösségi programokhoz, sőt saját bérünkhöz is. Saját magunk teremtjük elő működési kiadásainkat, mondhatnánk úgy is, hogy a magunk erejéből nyújtunk kulturális szolgáltatásokat. Végezzük a dolgunk. Itt meg kell említenem feltétlenül Ancsin Pálné Erzsike néni nevét, akire nem túlzás az „egyszemélyes intézmény” jelző, varázslatos személyiség, aki valóban minden kapcsolattal rendelkezik ebben a sok szinten egymásba érő kulturális szférában. Nyitottak vagyunk minden kezdeményezés felé, nem tudunk, és nem is akarunk a nagy művelődési intézményekkel versenyezni, de kapcsolódunk kitűnő, átfogó rendezvényeikhez, programjaikhoz (például Zenit, kolbászfesztivál). Szívesen részt vettünk volna a kultúra napi rendezvénysorozaton is, ha a szervezőknek eszükbe jutottunk volna. Tizenvalahány civil csoport jár be a házba, a kolbászklubtól kezdve az Életet az éveknek egyesületig térítésmentesen kapnak helyet nálunk. Azzal is szeretnénk meghálálni a városnak az eredeti épületet, hogy teret adunk a Csabán élő művészek kiállításainak, egyéb rendezvényeknek.

– Saját csoportok, programok?

– Tíz saját csoportunk van, a legismertebb a Boleráz citeraegyüttes Paulik László vezetésével, de a Rázga József által vezetett kórusra is büszkéek vagyunk, nem beszélve a Népművészeti, díszítőművészeti körörről, akik külön-külön is gazdagíthatnák a helyi civil világot, de így talán könnyebben boldogulnak. A tavalyi konferenciához hasonlóan (Szlovákok az ezeréves Magyarországon) ebben az évben is tervezünk egy értelmiségi munkaszemináriumot a szlovákság jelenéről, jövőjéről. A téma: mi lesz velünk,

Üzenet

Csaba-Európa

Bármennyire is furcsának tűnik, Békéscsaba Európában van. Ezt nem árt tudatosítani, mivel ez egy valódi európai város. (Azzá fog válni! Bízunk benne.) Szóval itt, zárójel nélkül is Európában vagyunk, mielőtt bárki ezt tagadná, le kell szögez-nem: Békéscsabán európai emberek élnek. Milyen jó ezt hallani, leírva látni. Sarusi Mihály, József Attila-díjas írónk egyik könyvcíme már régóta erről szól: A csabai Szajján. De erről szól minden érték, ami itt terem meg. Sok csabai polgár munkájának gyümölcse. Ilyen érték a női tornacsapat, a Zenit, a kolbászfesztivál, az újságjaink, a kiadóink, a kórusaink, a gitár-tanáraink, a hegedűművészeink, az íróink, festőművészeink. Ilyen érték itt minden vállalkozás és pénzügyi manőver. Nem hurraóptimizmusból, hanem leltár és önbizalom-gerjesztés céljából. Itt van Európa a Fiume előtt.

KÁNTOR ZSOLT

mondjuk ötven év múlva? Könyvkiadási tevékenységünk gyümölcse 2000-ben a Csarejs Jánosné Hrabovszki Ilona életútját bemutató színes, képes album, amelynek hasonló sikere volt, mint Herczeg Tamás verseskönyvének, ami szintén kétnyelvű (szlovák-magyar) volt. Ettől az évtől mi szerkesztjük a Čabiansky Kalandárt. Az elmúlt évben három szlovák színházi társulat vendégszereplését szerveztük Csabára, például a Szlovák Nemzeti Színház Jókai színház-beli fellépését is. Vágsellyéről egy szlovák és egy magyar művészt várunk kiállításra, az egyik fotográfus, a másik szobrász.

– Újság is van, úgy láttam.

– Igen, a Cabán, szlovák nyelvű, havi hírharsona. Népszerű médium, nyelvezetével egyedülálló az országban, mivel a beszélt tájnyelvet használja.

– Az interjúkészítő megvallja, hogy szeret ide, ebbe a házba bejárni, hisz esztétikus, családias, ugyanakkor exkluzívan elegáns is, minden megvan itt, ami a régi kávéházi hangulat feltétele, kis termek, szegletek, hangulatos szobák, s átjárás van az étterembe, ahol Arany Fácán sör kapható. Kihasználják ezt a ragyogó lehetőségalmazt a városban élő polgárok?

– Igen, úgy gondolom, van törzsközönségünk, mint ahogy ön is, meg az írók és művészek közül még néhányan, de Budapest-ről is szívesen jönnek ide. Visszatérő vendégeink vannak Európászerte, de törzsvendégünk van Amerikából is, aki minden alkalommal nálunk száll meg... Az ország szlovák vérkeringésében is igyekszünk jelen lenni, nem felejtve, hogy ez a ház elsősorban a csabai szlovákok otthona, élőhelye, de emellett rendeztünk itt Bárka folyóirat-estet, Závada Pál Jadviga párnája-ankétot, Kalapos László színművész fotóiból kiállítást, Beghdadi Badreddine algériai festőművész képeinek bemutatását, tehát nyitottak vagyunk. Ennek így kell lennie. A nagy egészben a jellegzetességekkel, sajátosságokkal és a másokhoz való kapcsolódás szándékával lehet intelligensen, jó közérzetben megenni, továbbépíteni, gazdagodni.

(K. ZS.)

Szép magyar beszéd verseny

Február 2-án, pénteken a 9. Számú Általános Iskolában rendezték meg a Kazinczy szép magyar beszéd versenyt. Az 5-6. osztályosoknál Csorba Csenge, a Belvárosi Általános Iskola és Gimnázium tanulója (felkészítő: Darabos Pálné), míg a 7-8. osztályosoknál Babócsai Zsuzsa, az Áchim L. András Általános Iskolából (felkészítő: Valentényi Pálfi Éva) szerezte meg az első helyet.

Kiállítás

Hóló Hóbel László kiállítása február 9-én, pénteken 17 órakor nyílik az ifjúsági ház galériájában. Megnyitja: Simon József. A tárlat március elejéig látható.



FOTÓ: VERESS ENZSI

DÖNTÉS ELŐTT

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének
..../2001. (....) számú önkormányzati
rendelete a személyes gondoskodást nyújtó
szociális ellátásokról, valamint a fizetendő
térítési díjakról szóló 21/2000. (V. 11.) számú
önkormányzati rendelet módosításáról

1. §

A rendelet 1. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„E rendelet célja, hogy a szociális biztonság megteremtése, illetve megőrzése érdekében meghatározza Békéscsaba Megyei Jogú Városban az egyes személyes gondoskodást nyújtó ellátások formáit, az ellátásra való jogosultság feltételeit, az ellátások igénybevételének módját és a fizetendő térítési díjak mértékét.”

2. §

A rendelet 4. §-a az alábbi (4)–(6) bekezdésekkel egészül ki:

„(4) Az ellátást igénylő és családja vagyoni, jövedelmi viszonyainak, szociális körülményeinek, egészségi állapotának feltárása céljából – a családsegítés és a nappali melegedő iránti kérelem kivételével – a kérelemhez csatolni kell:

a) Valamennyi jövedelemmel rendelkező családtag jövedelméről szóló igazolást az alábbiak szerint:

aa) a havonta mérhető jövedelem esetén a kérelem benyújtását megelőző három hónap nettó jövedelmének egyhavi átlagáról szóló igazolást;

ab) a nyugdíjas, a nyugdíjszerű ellátásban és az egyéb rendszeres pénz-ellátásban részesülő kérelmező esetében a kérelem benyújtását megelőző havi nyugdíjszelvényt és igazolást, a megállapított ellátás összegéről, a január hónapban benyújtott kérelemhez a január havi nyugdíjszelvényt és igazolást;

ac) egyéb keresetvétekenységből származó jövedelem esetén a kérelem benyújtását megelőző 12 hónap nettó jövedelméről szóló hiteles igazolást;

b) idősek otthonában és időskorúak gondozóházában történő elhelyezés iránti kérelemhez három hónapnál nem régebbi negatív székletbakteriológiai és tüdőrontgen-eredményt;

c) elvált vagy házastársától külön élő kérelmező – amennyiben háztartásában kiskorú(ak) neveléséről gondoskodik – a gyermektartásdíjról rendelkező jogerős bírói ítélet másolatát, nyilatkozatot vagy igazolást a ténylegesen kapott gyermek-tartásdíj összegéről;

d) az ellátást igénylő és a vele közös háztartásban élő közeli hozzátartozó meglévő alkalmi munkavállalói könyvének, östermelői igazolványának, illetve vállalkozói igazolványának fénymásolatát.



(5) Étkeztetés, házi segítségnyújtás, idősek klubja ellátás iránti kérelem esetén a nem időskorú kérelmező életkörülményeinek, szociális helyzetének feltárása céljából részletes környezettanulmányt kell készíteni, és azt az ellátás megállapítását követően szükség szerint meg kell ismételni. A részletes környezettanulmány kiterjed a kérelmező és családja életkörülményeinek, valamint vagyoni és jövedelmi helyzetének vizsgálatára.

(6) Az (5) bekezdés szerint személyes gondoskodást nyújtó ellátást igénylő, valamint személyes gondoskodást nyújtó ellátásban részesülő köteles a környezettanulmányt készítővel együttműködni a kért adatok rendelkezésre bocsátásával.”

3. §

A rendelet 6. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha valamennyi soron kívüli elhelyezési igény nem teljesíthető, az intézményvezető az intézmény orvosának és a szociális bizottság kijelölt tagjának bevonásával dönt a jogosultak elhelyezésének sorrendjéről. A soronkívüliséget elbíráló bizottság (a továbbiakban: bizottság) ülését az intézmény igazgatója hívja össze.”

4. §

A 8. § (2)–(3) bekezdési helyébe az alábbi (2)–(3) bekezdések lépnek:

„(2) Az (1) bekezdés a)–b) pontjaiban megjelölt képviselők megválasztásához az intézményben ellátásban részesítettek több mint felének részvétele és a jelenlévők több mint felének szavazata szükséges.

(3) Az (1) bekezdés c) pontjában megjelölt képviselő megválasztásához az intézmény dolgozói több mint felének részvétele és a jelenlévők több mint felének szavazata szükséges.”

5. §

A rendelet 14. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az intézmény vezetője az étkeztetés, házi segítségnyújtás és az idősek klubja igénybevételéért fizetendő személyi térítési díj összegét az e rendelet 2. számú mellékletében foglaltaknak megfelelően csökkentheti, feltéve, hogy az ellátást igénybe vevő nem rendelkezik az Szt. 4. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott vagyonnal.”

6. §

A rendelet 1. és 2. számú mellékletei helyébe a rendelet 1. és 2. számú mellékletei lépnek.

7. §

Ez a rendelet a 2001. március 1-jén lép hatályba.

Békéscsaba, 2001.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

1. számú melléklet

Térítési díjak ellátási formák szerint

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Étkeztetés | 245 Ft + áfa/adag |
| 2. Házi segítségnyújtás | 274 Ft/óra |

- | | | |
|---------------------------------------|--------------|--------------|
| 3. Idősek otthona | | |
| A Idősek otthona (Körgát sor 16-17.) | 700 Ft/nap | 21 000 Ft/hó |
| B Idősek otthona (Csaba u. 3.) | 737 Ft/nap | 22 100 Ft/hó |
| C Idősek otthona (Bankó A. u. 44.) | 717 Ft/nap | 21 500 Ft/hó |
| D Idősek otthona (Bartók Béla út 12.) | 767 Ft/nap | 23 000 Ft/hó |
| 4. Idősek klubja | | |
| Reggeli | 97 Ft/nap | + áfa |
| Ebéd | 245 Ft/nap | + áfa |
| Vacsora | 147 Ft/nap | + áfa |
| 5. Időskorúak gondozóháza | | |
| Napi ellátás: | 623 Ft/nap | 18 700 Ft/hó |
| 6. Hajléktalanok átmeneti szállása | | |
| Térítési díj: | 50 Ft/fő/nap | |

2. számú melléklet

Az étkeztetés, házi segítségnyújtás, idősek klubja igénybevételéért fizetendő térítési díj csökkentése:

- A kedvezmény mértéke: 90%
 - Család esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő családjában az egy főre jutó havi nettó jövedelem nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 110%-át.
 - Egyedül élő kérelmező esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő havi nettó jövedelme nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 130%-át.
- A kedvezmény mértéke: 70%
 - Család esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő családjában az egy főre jutó havi nettó jövedelem nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 120%-át.
 - Egyedül élő kérelmező esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő havi nettó jövedelme nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 140%-át.
- A kedvezmény mértéke: 50%
 - Család esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő családjában az egy főre jutó havi nettó jövedelem nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 130%-át.
 - Egyedül élő kérelmező esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő havi nettó jövedelme nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 150%-át.
- A kedvezmény mértéke: 30%
 - Család esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő családjában az egy főre jutó havi nettó jövedelem nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 140%-át.
 - Egyedül élő kérelmező esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő havi nettó jövedelme nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 160%-át.
- A kedvezmény mértéke: 10%
 - Család esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő családjában az egy főre jutó havi nettó jövedelem nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 150%-át.
 - Egyedül élő kérelmező esetében: amennyiben az ellátást igénybe vevő havi nettó jövedelme nem haladja meg az öregségi nyugdíj mindenkori legkisebb összegének 170%-át.

DÖNTÉS UTÁN

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 2/2001. (I. 25.) számú önkormányzati rendelete a vírusos agyhártyagyulladás és a vírusos fertőző májgyulladás elleni védekezés támogatásáról

1. §

- (1) A békéscsabai lakóhellyel rendelkező 2 éven aluli gyermek meningitis elleni védekezésének támogatásakor a szülő (törvényes képviselő) kérelme alapján a konjugált Meningococcus C Vakcina – Meningitec – társadalombiztosítási támogatással csökkentett árának 50%-át az önkormányzat átvállalja.
- (2) A támogatás megállapítása iránti kérelemhez csatolni kell a védőoltás beadását bizonyító oltási könyv másolatát vagy gyermekorvosi igazolást.

2. §

- (1) A békéscsabai lakóhellyel rendelkező 1983. január 1. és 1984. december 31. között született (17–18 éves) fiatalok vírusos fertőző májgyulladás (Hepatitis B) ellen 2001. január 1. és 2001. június 30. közötti védőoltásának költségét – amennyiben kötelező védőoltásban nem részesülhettek – a szülő (törvényes képviselő) kérelme alapján az önkormányzat részben átvállalja. A támogatás két védőoltás költségére terjed ki.
- (2) A támogatás megállapítása iránti kérelemhez csatolni kell a védőoltás beadását bizonyító iskolaorvosi/ orvosi igazolást.
- (3) A támogatás megállapítása iránti kérelmet a rendelet hatálybalépése előtt beadott védőoltás esetén az utolsó védőoltás beadásától számított 30 napon belül lehet benyújtani a polgármesteri hivatal egészségügyi irodájában. A határidők jogvesztőek.
- (4) Nem igényelhet támogatást az, aki a védőoltás megvásárlására tekintettel rendkívüli gyermekvédelmi támogatásban vagy a Csáládsegítő és Gyermekejéleli Szolgálat által nyújtott támogatásban részesült.
- (5) A támogatás iránti kérelem elbírálására a polgármester jogosult.

3. §

Ez a rendelet 2001. január 25-én lép hatályba.

Békéscsaba, 2001. január 25.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS
KÖZGYŰLÉSE

pályázatot hirdet

**a Békési Úti Községi Házak
igazgatói munkakörének
betöltésére**

Az intézmény feladata:

a nemzetiségi művelődés, közösségi élet alkalmainak szervezése; a gyermek-közművelődés városi rendezvényeinek lebonyolítása, kiscsoportok működtetése; közgyűjteményi anyagok gondozása, bemutatása.

Az intézmény szakmailag önálló, gazdaságilag részben önálló városi költségvetési szerv.

A vezetői megbízás kezdő időpontja:

2001. július 1.

A vezetői megbízás 5 év határozott időre szól.

A megbízás feltételeit a 150/1992. (XI. 20.) számú kormányrendelet tartalmazza.

Pályázati feltételek:

szakirányú egyetemi vagy főiskolai végzettség vagy nem szakirányú egyetemi végzettség és az OKJ-jegyzékben feltüntetett szakirányú felsőfokú munkaköri szakvizsga; legalább 5 éves szakmai gyakorlat; büntetlen előélet; a szlovák nyelv ismerete előnyt jelent.

A pályázatnak tartalmaznia kell:

a végzettséget igazoló okirat másolatát; szakmai önéletrajzot; érvényes hatósági erkölcsi bizonyítványt; az intézmény működésére vonatkozó szakmai programot.

A pályázat benyújtási határideje:

a Kulturális Közlönyben való megjelenéstől számított 30 nap.

Cím: Pap János polgármester
Békéscsaba, Szent István tér 7.
5601 Pf. 112

Az elbírálás határideje:

a pályázat beadását követő 30 nap, illetve az azt követő közgyűlés napja.

A pályázat iránt érdeklődők tájékozódhatnak a polgármesteri hivatal közművelődési csoportjánál (telefon: 523-830).

PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS
KÖZGYŰLÉSE

pályázatot hirdet

**az Ifjúsági Ház
és Általános Társaskör
igazgatói munkakörének
betöltésére**

Az intézmény feladata:

a közművelődési intézményi tevékenysége mellett a Munkácsy Mihály Emlékház muzeális kiállítóhely működtetése is feladatához tartozik.

Az intézmény önálló városi költségvetési szerv.

A vezetői megbízás kezdő időpontja:

2001. június 1.

A vezetői megbízás 5 év határozott időre szól.

A megbízás feltételeit a 150/1992. (XI. 20.) számú kormányrendelet tartalmazza.

Pályázati feltételek:

- szakirányú egyetemi vagy főiskolai végzettség vagy nem szakirányú egyetemi végzettség és az OKJ-jegyzékben feltüntetett szakirányú felsőfokú munkaköri szakvizsga;
- legalább 5 éves szakmai gyakorlat;
- büntetlen előélet.

A pályázatnak tartalmaznia kell:

- a végzettséget igazoló okirat másolatát;
- szakmai önéletrajzot;
- érvényes hatósági erkölcsi bizonyítványt;
- az intézmény működésére vonatkozó szakmai programot.

A pályázat benyújtási határideje:

a Kulturális Közlönyben való megjelenéstől számított 30 nap.

Cím: Pap János polgármester
Békéscsaba, Szent István tér 7.
5601 Pf. 112

Az elbírálás határideje:

a pályázat beadását követő 30 nap, illetve az azt követő közgyűlés napja.

A pályázat iránt érdeklődők tájékozódhatnak a polgármesteri hivatal közművelődési csoportjánál (telefon: 523-830).

kormányzat részben átvállalja. A támogatás két védőoltás költségére terjed ki.

- (2) A támogatás megállapítása iránti kérelemhez csatolni kell a védőoltás beadását bizonyító iskolaorvosi/ orvosi igazolást.
- (3) A támogatás megállapítása iránti kérelmet a rendelet hatálybalépése előtt beadott védőoltás esetén az utolsó védőoltás beadásától számított 30 napon belül lehet benyújtani a polgármesteri hivatal egészségügyi irodájában. A határidők jogvesztőek.
- (4) A támogatás iránti kérelem elbírálására a polgármester jogosult.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

PÁLYÁZATI FELHÍVÁS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS
KÖZGYŰLÉSE

pályázatot hirdet

**a Lencsesi Községi Ház
igazgatói munkakörének
betöltésére**

Az intézmény feladata:

elsősorban a lakótelepen élők művelődési, közösségi életének szervezése, közösségek működtetése.

Az intézmény szakmailag önálló, gazdaságilag részben önálló városi költségvetési szerv.

A vezetői megbízás kezdő időpontja:

2001. július 1.

A vezetői megbízás 5 év határozott időre szól.

A megbízás feltételeit a 150/1992. (XI. 20.) számú kormányrendelet tartalmazza.

Pályázati feltételek:

szakirányú egyetemi vagy főiskolai végzettség vagy nem szakirányú egyetemi végzettség és az OKJ-jegyzékben feltüntetett szakirányú felsőfokú munkaköri szakvizsga; legalább 5 éves szakmai gyakorlat; büntetlen előélet.

A pályázatnak tartalmaznia kell:

- a végzettséget igazoló okirat másolatát;
- szakmai önéletrajzot;
- érvényes hatósági erkölcsi bizonyítványt;
- az intézmény működésére vonatkozó szakmai programot.

A pályázat benyújtási határideje:

a Kulturális Közlönyben való megjelenéstől számított 30 nap.

Cím: Pap János polgármester
Békéscsaba, Szent István tér 7.
5601 Pf. 112

Az elbírálás határideje:

a pályázat beadását követő 30 nap, illetve az azt követő közgyűlés napja.

A pályázat iránt érdeklődők tájékozódhatnak a polgármesteri hivatal közművelődési csoportjánál (telefon: 523-830).



■ MSZP: fideszes hagyomány

A közgyűlés nem bont szerződést a tüzeléstechnikai pályázat nyertesével, a kéményseprés ellátására ők tették a legjobb ajánlatot – mondta *dr. Molnár Zsolt* az MSZP közgyűlés utáni tájékoztatóján. A képviselő azt is megjegyezte, hogy a témával kapcsolatban egyes közgyűlési tagok olyan tartalmú leveleket kaptak, amelyet szerinte egy demokráciában nem illő írni. A sportszarnok életében – folytatta *dr. Molnár Zsolt* – most egy olyan év következik, amelyben a vagyonkezelő működési tapasztalatokat szerez. Ezt követően, a tapasztalt tényleges adatok ismeretében lehet elgondolkodni azon, hogy milyen üzemeltetési forma a legkedvezőbb a város szempontjából. Jelenleg úgy tűnik, 25 milliós negatív szaldó lehet idén az üzemeltetésben, ezt kell levinnie 15 millióra a Vagyonkezelő Rt.-nek. 15 millió forint pedig akkora összeg, amelyet a város különböző címeiken eddig is a sportszarnokra fordított – tette hozzá a képviselő. Az expót az eddigiekhez hasonlóan idén is az Expo-Team Kft. rendezzi, azonban jövőre pályázat útján kívánják meghirdetni (valószínűleg az eddigiektől eltérő formában) a vásár rendezését.

„Szokás szerint most sem szavazta meg a fideszes alpolgármester a költségvetés tervezetét, úgy látszik, ez már hagyomány lesz Békéscsabán” – kezdte a költségvetéssel kapcsolatos mondanóját *Tóth Károly*. A képviselő úgy véli, nem szerencsés azt mondani, hogy az intézmények finanszírozása után maradékelven osztja el a közgyűlés a többi pénzt. A testület felvállalta az intézményrendszert, ezzel felvállalta azt is, hogy fenntartja, működteti. *Tóth Károly* szólt arról a zárt ülésen született döntésről is, mely szerint az ipari park közművesítési és utépítési munkáit a Démász, a Békés Megyei Vízművek Vállalat és a Hódút végzi. Április elejéig kell elkészülniük a munkákkal, hogy a japán befektető elkezdhesse az üzemcsarnok építését.

■ Fidesz: kevés a 30 km/óra

A Fidesz nem fogadta el a költségvetés tervezetét, mert nincs megfelelő fejlesztési forrás benne – mondta *Végh László* alpolgármester a fiatal demokraták közgyűlés utáni tájékoztatóján. Véleménye szerint a várost elérte a befektetői tőke; hogy vonzó legyen számukra is Békéscsaba, kellenek bizonyos feltételek (például infrastruktúra). *Végh László* úgy gondolja, pazarló a költségvetés, „elbújthatva” van benne 100–150 millió forint, amit fejlesztésekre lehetne költeni. A sportszarnok vagyonkezelő általi működtetése például szerintük 10 millióval kerül többre a kelleténél. A Vak Rt. mintegy húszmillió bérletdíj-kiesést kénytelen tudomásul venni a gyógyszerárak privatizációja miatt, most pedig még egy intézményt is működtetni kell, ez a mozgásterét, rugalmasságát szűkíti. *Végh László* jobbnak tartaná, ha olyan magánvállalkozóknak adnák bérbe a sportszarnokot, akik önálló kiállításokat, programokat szerveznének. Így nem az önkormányzatot terhelné például a fűtés korszerűsítés, a vállalkozó pedig saját érdekkörében tarthatná a befektetett pénzt. A vagyonkezelő kapott egy „próbaévet”, hogy tapasztalatokat szerezzen a csarnok üzemeltetése terén, azonban 10 millióért próbálkozni nagy luxus – tette hozzá *Végh László*.

Dr. Ferenczi Attila nehezményezte, hogy a városnak nincs városüzemeltetési, fejlesztési stratégiája. A Széchenyi-terv támogatást nyújt ifjúsági és nyugdíjasgarzonok, lakások építésére, azonban az önkormányzat alig különített el önrészt erre a célra. A bizottsági elnök több területet is felsorolt, amelyeken előrelépésre van szükség, ilyen például az útfelújítás, a járdaburkolatok javítása, az átmenet felújítása, a közvilágítás javítása a Dobozi úton (itt legalább 300 lámpatest kell), a Lencsési Községi Ház bővítése, a belvízelvezetés megoldása. Mint mondta, az országban 100 km/óra a fejlődés sebessége, nekünk is be kell gyorsulnunk, a 30 km/óra kevés.

■ SZDSZ: rangsorolni kell

Az SZDSZ tisztújítása során nőtt az ügyvivők száma, ezt a szervezet azért támogatta, mert egyfajta pezsgés tapasztalható. A szabaddemokraták városi elnöke továbbra is *Pap János*, az ügyvivők *Pádi Zoltán*, *Duray Miklós*, *Szigetvári Attila* és *Velkey Gábor*, a megyei választmány tagjai *Futaki Géza* és *Velkey Gábor* – tudtuk meg az SZDSZ tájékoztatóján.

A közgyűlés napirendi pontjai közül *Pap János* a legfontosabbat, a költségvetés rendelettervezetét emelte ki. A polgármester szerint idén azért jut kevés pénz a fejlesztésekre, mert 1999-ben rákényszerültünk 550 millió, 2000-ben pedig 250 millió forint hitel felvételére. 2001-ben 318 millió hitelfelvétellel számolnak, miközben a hiteltörlesztésekre 310 milliót fordít a város. A hitelfelvételből 40 milliót tesz ki az összeg, amelyből a tűzoltók műszakpótlékát fizeti ki az önkormányzat, ezt a pénzt azonban megpróbálják a Belügyminisztériumtól behajtani. „A költségvetés ezen tételek nélkül nem lenne deficites” – hangsúlyozta *Pap János*. A költségvetés tervezése során nem vették figyelembe az önkormányzatnak a gázközművagyontól járó több mint 500 millió forintot, mert kétséges, hogy ez az összeg mikor folyhat be a város kasszájába. A polgármester szólt arról is, hogy a különböző pályázatokhoz nem tudja az önkormányzat az összes önerőt biztosítani, hitelként felvenni, ezért rangsorolni kell. Úgy gondolja, hogy például a csatornázás fontosabb, mint bizonyos presztízsfejlesztések.

Velkey Gábor szerint a város költségvetését erősen determinálják a korábbi hitelfeltételek, a korlátozott (tovább nem növelhető) saját bevételek és a központi finanszírozás, amely évek óta a szükséges alatt marad. Hangsúlyozta, hogy a város ma is költ fejlesztésekre, bár kevesebbet, mint amennyit szeretne. A fejlesztések helyi erőforrásokból nem igazán valósíthatók meg.

■ FKGP: igen a költségvetésre

A kisgazdafrakció elfogadta a költségvetés rendelettervezetét, bár voltak olyan tételek, amelyeket szerettek volna még beemlíteni vagy hosszabban megtárgyalni. A költségvetés néhány fontos tételéről *Hanó Miklós* és *dr. Vécsei László* fejtette ki a kisgazdák álláspontját.

Tanulmányozták az intézmények tételes költségvetését, amelyből kiderült, hogy a kollégiumokra kapott magasabb állami normatíva nélkül aligha lehetne finanszírozni bizonyos (kötelező) feladatokat. A kollégiumoknál megmaradó pénzt elnyelik a magasabb költségigényű óvodák, iskolák. A kisgazdák továbbra is amellett vannak, hogy meg kell vizsgálni, mely intézményeket lehetne összevonni akár közelségük, akár a párhuzamosan folyó képzések miatt. Örömmel vették, hogy elkészült az oktatási fejlesztési és működtetési terve, azonban szerintük ez akkor lenne teljes, ha az oktatási bizottság határidőket és felelősöket is megjelölt volna. Úgy vélik, ki kell mondani, hogy melyik évben várható intézmények átszervezése, esetleg megszüntetése.

A kisgazdák előrelépésnek ítélik azt a – mindegy 7000 embert érintő – döntést, mely szerint a külterületi utak karbantartására idén 10 milliót szán a közgyűlés. Nem tartják viszont szerencsésnek *Szilvássy Ferenc* alpolgármester azon kijelentését, hogy a közgyűlés gavallér módon, forrás nélkül támogatja a vághíd megépítését. A képviselők hangsúlyozták, hogy azok számára, akik állattartással foglalkoznak, nagyon fontos egy állategészségügyi, higiéniai és szakmai szempontból megfelelő vághíd. Örülnek az ipari parknak, de szeretnék, ha a mezőgazdasággal kapcsolatban is történnének lépések.

A testület egyetértett *dr. Vécsei László* azon javaslatával, hogy minden év első közgyűlésén egyperces néma felállással adózzanak az előző évben elhunyt békéscsabai polgárok emlékének. Úgy érzi, ennyivel tartoznak a város lakóinak.

Költségtevés első olvasatban

(Folytatás az 1. oldalról)

A hatékonyabb gazdasági marketing révén több befektetőt lehetne a városba csábítani. *Pap János* jelezte, hogy viták vannak arról, reálisak-e a cikk megállapításai. Mint mondta, ő személy szerint folyamatosan az optimizmus és a pesszimizmus között ingadozik. Az előbbi erősíti például, hogy idelátogató gazdasági szakemberek jelzése szerint az utóbbi időben – az ipari park kapcsán – jelentősen megnőtt Békéscsaba iránt az érdeklődés. *Takács Péter* emlékeztetett arra, hogy megjelent a Széchenyi-terv, ez pedig olyan program, amellyel feltétlenül élni kell, és a pályázatokat minél hamarabb be kell nyújtani. *Végh László* arról beszélt, hogy a költségvetésben több pénzt kellene fejlesztessekre biztosítani, s ez egyrészt politikai szándék, másrészt pedig hit kérdése: a városvezetésnek hinnie kell abban, hogy a város fejlődhet. Meggyőződése szerint ennek a régióknak most jött el az ideje, a statisztikák pedig nem mindig mérvadók.

Dr. Pécsi Huszár Zoltán a Fényesen épülő adótoronnyal kapcsolatos lakossági aggodalmakat tolmácsolva sérelmezte, hogy a polgármesteri hivatal nem adott teljes körű tájékoztatást. Válaszában *dr. Simon Mihály* jegyző elmondta, hogy nem a hivatal, hanem a Hírközlési Felügyelet adott engedélyt az adótorony építésére.

Következett a fő napirendi pont, a költségvetés első olvasatban történő megtárgyalása. *Pap János* reményét fejezte ki, hogy az idei költségvetés segít a fontosabb feladatok megoldásában, hisz a városnak jelentős elmaradásai vannak például az infrastruktúra terén. A költségvetés végösszege 8,1 milliárd forint (a kórház előirányzata nélkül). Meghökkenőnek nevezte azt a tényt, hogy az idei 318 milliós hitelfelvétel majdnem megegyezik az idei adósságszolgálat 308–310 milliós összegével. A város mozgásterét leszűkítette az előző két évben felvett 800 millió forint, célszerű tehát végiggondolni, hogy milyen célokra vesz fel újabb hiteleket az önkormányzat. A fejlesztésekre azonban gondolni kell, és a költségvetésben szereplőkön túl további lehetőségek feltárására van szükség. A város hitelállománya véleménye szerint nem kezelhetetlen, a költségvetési tervezet pedig szigorú és logikus. A polgármester arra is felhívta a figyelmet, hogy a köztisztviselőktől eltérően a városi közalkalmazottak már február 3-án megkapják a megemelt idei béreket.

Hideg András, a pénzügyi bizottság elnöke szerint a költségvetés finanszírozhatónak tűnik. Szerinte a demográfiai adatok



FOTÓ: VERESS ERZSI

(csökken a gyereklétszám) alátámasztják azt a vélekedést, hogy ki lehetne vonni pénzt az oktatásból, de az általános elvonást nem tartja célravezetőnek. 2001-et illetően a preferált szférák közé sorolta a közalkalmazottak bérrendezését és a kommunális ágazatot.

Íme néhány további vélemény:

Császár Lajos szerint vigyázni kell az eladósodással, a beruházásokat ezért vissza kell fogni. A város kényszerpályán van, jobb híján ezt a költségvetést el kell fogadni.

Kerekes Imre Györgyné is úgy gondolja, hogy a városnak nem szabad eladósodnia, ám nagy szükség van munkahelyteremtő beruházásokra.

Dr. Kerekes Attila úgy látja, hogy az új évezred első költségvetése nem ad okot bizakodásra. Nem csökkenthető tovább a fejlesztésre és felújításra fordítható összeg, s az egészségügyben növelni kellene az amortizációs költségeket – sajnos ezt a problémát egyik kormány sem akarta megoldani!

Végh László alpolgármester kevesellte a fejlesztési forrásokat. A költségvetési tervezetben nem szerepel például a stadionrekonstrukció vagy a szennyvíztisztító telep. Úgy vélte, hogy városfejlesztési koncepció híján nem tudjuk, merre megyünk. A fejlesztési pénz elosztása a maradékelv alapján történik.

Tóth Károly nem értett egyet ezzel. Szerinte a mostani helyzet a „soha meg nem hozott döntések” miatt van – az önkormányzat kollektíve felvállalta a jelenlegi intézményrendszert, amelynek finanszírozása után kevés fejlesztési pénz maradt.

A közgyűlés végül három és fél óras vita után, 18 igen szavazattal, 6 tartózkodás mellett fogadta el a költségvetést első olvasatban. A költségvetési rendelet végleges elfogadásáról március 1-jén tárgyal a képviselő-testület.

(SZ. SZ.)

SZLOVÁKOK!

Több évszázada élünk e vidéken. Sem a hatalom kényszeréből, sem a körülmények hatására, sem a magunk akaratából nem asszimilálódtunk.

Tranoscusból énekeltünk, Svätá bibliát, Čabiansky kalendár, Slovenská rodinát olvastunk. Funebrálból temették szüleinket.

Vállaljuk a népszámlálás alkalmával szlovákságunkat, kötődésünket, hogy ne csak múltunk, jövőnk is legyen!

A BMJV SZLOVÁK KISEBBSÉGI
ÖNKORMÁNYZATA

CSABAI SZLOVÁKOK
SZERVEZETE

SLOVÁCI!

Žijeme už tretie storočie v tomto kraji. Ani moc, ani okolnosti, ani svoja vófa nás nezlomila.

Spievali sme z Tranoscia, čitali sme Svätú bibliu, Čabiansky kalendár, Slovenskú rodinu. Pochovávali sme našich rodičov z Funebrála.

Pri sčítaní ľudu si berme zodpovednosť za svoj slovenský pôvod! V tom je naša budúcnosť!

SLOVENSKÁ MENŠINOVÁ SAMOSPRÁVA
ŽUPNEHO MESTA BÉKÉSCSABA

ČABIANSKA ORGANIZÁCIA
SZLOVÁKOV

Lencsési-programok

Február 15-én 16.30 órakor *Iréczkyné Zsittnyán Éva* pszichológus tart előadást a Lencsési Községi Ház baba-mama klubjában hiperaktív gyerekek anya-gyermek kapcsolata címmel. Az Első csabai baba-kiállítás megnyitóját február 19-én, hétfőn 16 órakor tartják a Lencsési Községi Házban. A kiállítás március 5-ig tekinthető meg, hétköznapokon 8–18 óráig. Fotó szakkör kezd meg működését a Lencsési Községi Házban. A szervezők várják általános iskolás felső tagozatosok és középiskolások jelentkezését. A résztvevők a fotózás alapismereteit sajátíthatják el. A foglalkozásokra hetenként pénteken 15–17 óráig kerül sor. A szakkör munkáját *Bazsó Imre*, a Márvány fotóműhely vezetője irányítja. Jelentkezni személyesen az első összejövetelen lehet, február 23-án 15 órakor a helyszínen. Bővebb felvilágosítás a 456-177 telefonszámon kérhető.

A harmadik évezred felé

A Magyar Téka Könyvesház és a Körös Irodalmi Társaság szervezésében *Hetényi György* A harmadik évezred felé című verseskötetének bemutatójára kerül sor február 9-én, pénteken 17 órától a Szlovák Kultúra Házában. Házigazda *Kószegi Barta Kálmán*, előadó *Józsa Mihály*.



Marad a nyomorúságunk?

Mint e lapszámunkban írtuk, a közgyűlés januári ülésén első olvasatban elfogadta az idei költségvetést. Február 1-jén a városháza dísztermében *Uhrin Nándor*, a pénzügyi iroda vezetője és helyettese, *Tarné Stúber Éva* tájékoztatta a városi intézmények vezetőit a tavalyi költségvetési számokról, valamint az idei és a 2002-es kilátásokról.

Előadásában *Uhrin Nándor* az utolsó tíz év költségvetési tendenciáit ecsetelte. Az egy évtizeddel ezelőttihez képest a város költségvetése 2 milliárd forintról 12 milliárdra nőtt 2000-ben. Míg 1990-ben mindössze 12 millió, tavaly már 1 milliárd 466 millió folyt be helyi adóból! Ez a dinamikus növekvő tétel nagyon fontos, hisz az állam csak részben finanszírozza az intézmények fenntartását. Öröndetes tény, hogy az intézmények tavaly túlteljesítették saját bevételeiket; ezeket a város nem vonja el, tehát érdemes pluszpénzeket, pályázati forrásokat felkutatni. Sajnálatos dolog ugyanakkor, hogy 2000-ben csak 80 millió forint jutott az épületek felújítására. Az intézményi szférában nem volt jelentős beruházás, ott nincs is szükség új épületekre. A tanulói létszám évről évre csökken, ami előrevetíti annak az árnyékát, hogy az önkormányzatnak épületeket kell kivonnia a közoktatásból.

2000-ben az intézmények becsülettel megoldották a feladataikat, s remélem, az idén is így lesz – hangsúlyozta *Uhrin Nándor*. Azonban elgondolkodtató tény, hogy míg öt évvel ezelőtt a sze-

mélyi és a dologi kiadások 75–25%-os arányt mutattak, 2000-ben ez már 90–10%. Veszélyes tendencia még, hogy városi szinten évről évre nőnek a folyó kiadások, melyek kiszorítják a beruházás és felújítási kiadásokat. A város csak akkor tudná elvégezni például a kórház (300 millió), a Vízmű és a Közgé (600-600 millió) időszerűvé vált rekonstrukcióját, ha címzett támogatást kapna az államtól.

A helyiadó-bevételek és az állami támogatás összege nem fog jelentősen nőni az elkövetkező években sem, az eladósodás tekintetében pedig már tényleg közel a plafon, így *Uhrin Nándor* megfogalmazása szerint „marad a nyomorúságunk”. Az idén összeségében 12 százalékkal növekedett az állami normatív támogatás, mely azonban csak a 2001-es bérfejlesztést fedezi: a szeptemberben esedékes 20 százalékos béremelés áthúzó hatása miatt 2002-re az állam nem biztosít elegendő fedezetet. Az idén a közalkalmazotti bérek összesen 12,2 százalékkal emelkednek. Érdekes megfigyelni, hogy míg a közoktatás 47,2 százalékkal részesül az összköltségvetésből, addig a szociális ágazat 12, a közművelődés 1,6, a sport 1,3 százalékkal!

Tarné Stúber Éva arról beszélt, hogy hasonlóan az előző tíz évhez, az intézmények most is számíthatnak a pénzügyi iroda korrekciójára, szakszerű munkájára és együttműködésére. Mint mondta az intézményi előirányzatok nem a legjobbak, de biztosítják a stabil, tervezhető és kiszámítható működést. A jövőt illetően véleménye szerint „nem lehetünk nyugodtak”, hisz az áthúzó bérfejlesztésen túl a minimálbér 50 ezer forintra való – kötelező – emelését is ki kell gazdálkodnia a városnak 2002-ben.

(SZ. SZ.)

AJÁNLATI FELHÍVÁS

- Az ajánlatkérő neve, címe, távirati címe, telefon- és telefaxszámai: Békéscsaba Megyei Jogú Város Önkormányzata, Békéscsaba, Szent István tér 7. Telefon: (66) 523-831, fax: (66) 523-822
- a) A választott eljárás: nyílt eljárás.
b) A szerződés meghatározása, amire ajánlatot kérnek: megbízási szerződés.
- a) A beszerzés tárgya és mennyisége: Békéscsaba, Tompa utcai 8912. helyrajzi számú telken 24 db bérlakás építése és az ahhoz kapcsolódó közmű-, út-, járdaépítés, tereprendezés, kertészeti munkák közbeszerzési eljárásának, a beruházás lebonyolítói és műszaki ellenőri munkái. A lakásépítés kivitelezésének tervezett időpontja: 2001. június 1.–2001. november 30.
b) Annak meghatározása, hogy az ajánlattevő a beszerzés tárgyának egy részére tehet-e ajánlatot: nem.
- A szerződés időtartama: 2001. március 1.–2001. november 30.
- a) Az ajánlattételi határidő, mely azonos az ajánlatok felbontásának időpontjával: **2001. február 15., 10 óra**
b) Az ajánlat benyújtásának címe (helység, utca, házszám, emelet, szobaszám): Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának pénzügyi és gazdasági irodája, Békéscsaba, Szent István tér 7. I. em. 142. szoba
c) Az ajánlatok felbontásának helye: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala, Békéscsaba, Szent István tér 7. I. em. 164. 1. számú tárgyaló
- A pénzügyi ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei: az ellenszolgáltatás kiegyenlítése a teljesítést követően a pénzügyi ütemtervnek megfelelő időpontban benyújtott számla alapján, a számla kézhezvételétől számított 30 banki napon belül átutalással történik. Előleg igénybevételére nincs lehetőség. A végszámla csak a kivitelezés eredményesen befejezett átadás-átvételi eljárása után nyújtható be.
- Műszaki alkalmasság igazolása:
 - Az előző, legfeljebb három év hasonló munkáinak bemutatása referencijegyzékkel és konkrét referencialevelek becsatolásával, különös tekintettel az államigazgatási vagy központi költségvetési szerveknél végzett munkákra.
 - Cégbemutató.
 - Azoknak a műszaki szakembereknek a megnevezése, beosztása, képzettsége, akik a teljesítésért felelősek.
- Az ajánlati kötöttség lejártának időpontja: az ajánlattételi határidő lejártakor kezdődik, és az eredményhirdetéstől számított 30 napig tart.
- Az ajánlatok elbírálásának szempontja: az ajánlatkérő az ajánlati felhívásban meghatározott feltételeknek megfelelő ajánlatokat az összességében legelőnyösebb ajánlat szempontja alapján bírálja el.
- a) Az eredményhirdetés időpontja: 2001. február 22., 10 óra
b) A szerződéskötés időpontja: az eredményhirdetést követő naptól számított 6. nap
- Egyéb információk:
 - Az ajánlat összeállításának költségei az ajánlattevőt terhelik.
 - Bármely okból késve érkezett ajánlat érvénytelennek minősül.
 - Az ajánlattevő tájékoztatást kérhet az ajánlatkérőtől az ajánlat elkészítéséhez szükséges bármely információ tekintetében az alábbi címen: Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala fejlesztési csoportja, Békéscsaba, Szent István tér 7. Telefon: (66) 523-831, (66) 523-833, fax: (66) 523-822
 - Az ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy bármely ajánlattevőtől kiegészítést kérjen, az ajánlatokat nyilvánosságra hozza, és azoknak elfogadása felől szabadon döntsön.

HIRDETMÉNY

A közgyűlés szociális bizottsága értesíti a város lakosságát, hogy a házaspárok és gyermekek egyedülálló első lakásának megszerzéséhez kamatmentes támogatást nyújt.

A támogatás részletesebb feltételeiről a polgármesteri hivatal ad tájékoztatást ügyfélfogadási időben a városháza földszint 10. számú irodájában.

A támogatási kérelmeket **2001. március 31-ig** lehet benyújtani az arra rendszeresített formanyomtatványon, a bejelentett igények ezen időpont után kerülnek elbírálásra.



HIRDETMÉNY

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének szociális bizottsága értesíti a lakosságot, hogy a magántulajdonú lakások korszerűsítéséhez kamatmentes támogatást nyújt. 2001-ben a támogatás kizárólag a négyemeletes panelépületek fűtémódjának egyedi fűtémódra történő átalakításához nyújtható. A kérelmet az erre a célra rendszeresített formanyomtatványon lehet benyújtani. A támogatás feltételeiről bővebb felvilágosítás kérhető és a nyomtatvány beszerezhető a polgármesteri hivatal földszint 10. számú szobájában. A kérelem benyújtásának határideje: **2001. március 31.** A kérelmek ezen időpont után kerülnek elbírálásra.

MOZIMŰSOR

2001. február 8–21.

PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

8–14-ig 15.45, vasárnap de. 10.30 órától is:
BÁJKEVERŐ (szinkronizált vígjáték)

8–14-ig 17.45 óra:
Richard Gere: DR. T ÉS A NŐK (komédia)

8–14-ig 20.00, pénteken és szombaton 22.00 órától is:
BÁJKEVERŐ (szinkronizált vígjáték)

15–21-ig 15.45, 17.45, 20.00, pénteken és szombaton
22.00 órától, vasárnap de. 10.30 órától is:
Tom Hanks: A SZÁMKIVETETT (szinkronizált kalandfilm)

PHAEDRA MOZI KISTEREM

8–14-ig 17.00 óra:
BÁJKEVERŐ (szinkronizált vígjáték)

8–14-ig 19.00 és 21.00 óra:
DR. T ÉS A NŐK (komédia)

15–21-ig 17.00, 19.00 és 21.00 óra:
Sandra Bullock: 28 NAP (romantikus dráma)

PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

8–14-ig 17.30 és 19.30 óra:
Gerard Depardeu, Uma Thurman:
VATEL (kosztümös francia történelmi film)

15–21-ig 17.30 és 19.30 óra:
LUNA PAPA (tadzsik-osztrák-francia komédia)

FILMAJÁNLAT

Sandra Bullock:
28 NAP
Romantikus film

Gwen nagyokat szokott bulizni. Egy ilyen szétcsúszás után azonban egy lopott limuzinnal behajt egy házba (3 x 1 hit nélkül). Az ítélet: 28 nap elvonókúra. A hölgy először menekülne a furcsa helyről, de lassan megkedveli az ott lakó különös figurákat.

Brendan Fraser, Liz Hurley:
A BÁJKEVERŐ
Szinkronizált vígjáték

A legtöbb férfi mindenét odaadná egy nőért. Elliott Richardson, a kétfallásos férfiú beéri kevesebbel is, neki csak a lelkét kell eladnia. Az Ördög (a dögösen csábító Liz Hurley személyesen) igazán igyekszik. Mindjárt hét (7) tökéletes életet ajánl üzletfelének, melyekben sikeres lehet, gazdag, és természetesen bukni fognak rá a nők!



CSABA HONVÉD KULTURÁLIS EGYESÜLET

SZABADSÁG TÉR 6. • TELEFON: 529-230, 529-231

- **BALKÁN-TÁNCCHÁZ** február 16-án, pénteken 20 órától a Pravo zenekarral és a Balkán táncegyüttessel. A belépés díjlan.
- **CSALÁDI HÉTVÉGE** február 17–18-án, szombaton és vasárnap 10 órától. Történelmi játszóház gyerekeknek, anyukáknak és apukáknak: nemezelés, bőrozés, szövés-fonás.

A FEK Szalon étterem ez alkalomra szóló ajánlata: február 17-én csontleves, brassói aprópecsenye, sült burgonya, savanyúság, Szalon sör, üdítő; 18-án magyaros gulyásleves, rántott szelet, petrezselymes burgonya, savanyúság, Szalon sör, üdítő. Árak: 1 és 2 fő esetén menüár, 3 fő esetén 10% kedvezmény, 4 fő esetén nyugdíjasmenüár.

Indul a Széchenyi-terv

Mint ismeretes, a Gazdasági Minisztérium az év első hónapjában meghirdette a nemzeti fejlesztési tervhez, a Széchenyi-tervhez kapcsolódó pályázatait, amelyre idén mintegy 300 milliárd forintot fordítanak.

A Széchenyi-terv programstruktúrája:

- **Vállalkozásérősítő program:** Kis- és középvállalkozás-fejlesztési alprogram. Hídképző alprogram. Befektetésösztönzési alprogram
- **Kutatási, fejlesztési és innovációs program:** Nemzeti Kutatási és Fejlesztési Programok alprogram. Létező kutatásfejlesztési támogatási rendszerek bővítése alprogram. A kutató-fejlesztő intézményrendszer abszorpciós képességének növelése alprogram
- **Információs társadalom- és gazdaságfejlesztési program:** Kormányzati alprogram. Ellátottság és hozzáférés alprogram. Az e-gazdaság megalapozása alprogram. Információs kultúra és tartalomipar alprogram. Életminőség- és tudatosságnövelés alprogram
- **Turizmusfejlesztési program:** Gyógy- és termálturizmus-fejlesztési alprogram. Konferenciaturizmus-fejlesztési alprogram. Tematikus parkok fejlesztési alprogramja. Kastély- és várturisztikai alprogram. Turisztikai információs rendszerek fejlesztési alprogram. Egyéb minőségi turisztikai termékek fejlesztésének alprogramja
- **Regionális gazdaságépítési program:** Regionális innovációs rendszerek fejlesztési alprogram. Klaszterek létrehozását segítő alprogram. Térségi elektronikus mintapiacok fejlesztését támogató alprogram. Kistérségi gazdaságfejlesztési mintaprogramok alprogram. Kiemelkedő magyar termékek (hungarikumok) fejlesztését és piacra jutását segítő alprogram
- **Autópálya-fejlesztési program:** M3 autópálya, Füzesabony–Pölgár. Szekszárdi Dunahíd gyorsforgalmi utakkal. Az M7 autópálya felújítása és továbbépítése. Kapcsolódó infrastrukturális alprogramok: vasúti alprogram (vonalkorszerűsítés), regionális repülőtér alprogram (önkormányzati vagonjuttatás), ár- és belvíz-megelőzési alprogram
- **Lakásprogram:** A lakásállomány bővítését célzó alprogram. A lakásállomány korszerűsítését célzó alprogram. A lakáshitelezés korszerűsítését, a lakáshoz jutás elősegítését és a mobilitás növelését célzó alprogram. A bérlakásszektor részarányának növelését, a rétegz problémák kezelését szolgáló alprogram

A megjelent pályázatokkal kapcsolatban 2 békéscsabai rendezvényen is bővebb információt hallgathatnak meg az érdeklődők:

- A Békés Megyei Kereskedelmi és Iparkamara munkatársai február 12-én, hétfőn 9–11 óráig a városháza dísztermében (Szent István tér 7.) ismertetik a Széchenyi-tervhez kapcsolódó pályázatokat.
- A Békés Megyeért Vállalkozásfejlesztési Közhasznú Közalapítvány február 13-án, kedden 10–14 óra között, elsősorban a Vállalkozásérősítő, valamint a Turizmusfejlesztési program témakörébe tartozó pályázatok iránt érdeklődőket várja a megyeháza tanácstermébe (Derkovits sor 2.).

A meghirdetett pályázatok és pályázati dokumentációk a www.gm.hu (a Széchenyi-terv pályázatai) internetes honlapról is letölthetők.

A kis- és középvállalkozókat érintő pályázatokkal kapcsolatban **Kotroczó Henrietta** térségi menedzser (Békéscsaba, Városháza, 117. számú iroda, telefon: 452-252/1185 mellék) is várja az érdeklődők jelentkezését.



INGATLAN

- **Belvárosi, Kistabán utcai 3 szobás házrész felújítva, garázs-szal, bútorozottan vagy anélkül hosszabb távra kiadó saját kerthasználattal:** 441-078.
- **A Pásztor utcában 58 m²-es, 2 szobás, IV. emeleti lakás** eladó: 430-825.
- **A VI. kerületben kis kertes ház (2 szobás) kiadó:** 430-825.
- **Építési telek (900 m²) eladó Békéscsabán, zöldövezetben.** Irányár: 1,5 millió Ft. Telefon: 457-316.
- **Garázs eladó a Tinódi utcában:** 321-080.
- **Tanya eladó:** Tavasz u. 83.
- **Bartók Béla úti, IV. emeleti, 1 szobás lakásomat elcserélném** azon a környéken I. emeletre értékkülönbözettel, vagy eladnám. Érdeklődni: 06-30/9586-901.
- **A belvárosi frekvenciált helyén 56 m²-es, 2 szoba + étkezős, egyedi gázos, téglablokkos lakás** eladó. Irányár: 6,8 millió Ft. Telefon: 327-646, 14-20 óráig.
- **Andrássy úti, 2 szobás, I. emeleti, egyedi gáz- és vízórás lakás** eladó: 324-939.
- **1,5 szobás panelos lakást keresek,** Lencsési előnyben. Telefon: 06-30/9078-532.
- **Albérleti szoba lánynak kiadó:** 448-741.
- **Békéscsabai lakásra cserélnék lőkősházi félkomfortos családi házat.** Értékkülönbözettel fizetek. Önkormányzati lakás is érdekel. Telefon: 06-30/9639-607.
- **Az Omaszta utcában (Ybl M. u. mögött) 1500 m²-es építési telek** eladó: 06-20/988-5030.
- **Üzlethelyiség kiadó.** Tel.: 06-30/292-4979.

- **Az Ór utcában I. emeleti, 57 m²-es, 2 szobás lakás** eladó. Telefon: 443-817, 06-30/341-1621.
- **3 szobás lakás garázzsal kiadó.** Telefon: 443-637.

JÁRMŰ

- **Simson Svalbé** eladó: 443-622.

SZOLGÁLTATÁS

- **Fekete-fehér televíziók helyszíni javítása:** Tomka Attila, 457-334 vagy 06-30/3532-585.
- **Szobafestés, mázolás, tapétázás.** Marik István, Tavasz u. 83., 437-895, 06-30/9684-541.
- **Szobafestés, mázolás, tapétázás szolid áron.** Gubény György, telefon: 433-079, 06-30/3598-560.
- **8 mm-es film átírása videóra,** CD-re: 448-672.
- **Üvegezés!** Lakások, épületek helyszíni üvegezése. Telefon: 436-463, 06-30/2498-312.
- **Régi (bakelit) lemezek átírása CD-re:** 448-672.
- **Videofelvétel készítése, digitálizálása, szerkesztése.** Hanganyagok digitalizálása. Telefon: 448-672.
- **Ajtók, ablakok szigetelése.** Telefon: 448-795, 06-30/2823-245.
- **Csempézést, hidegburkolást vállalunk.** Tel.: 327-417, 06-30/2733-191.
- **Szalagfüggöny, redőny, relaxa, harmonikaajtó, napellenző, zár, hevederzár szerelése, javítása.** Kulcsmásolás. Szolgáltatóhelyek: 1. Békéscsaba, Sás köz 6., telefon: 457-828, 06-30/2334-550. 2. Piac, zöld faház, telefon: 06-30/2138-478. 3. Az autóbusz-pályaudvar aluljárója, telefon: 06-70/2110-961.
- **Hűtő, fagyasztó, mosógép, centrifuga javítása.** Tel.: 448-369, 06-30/9636-212.

- **Kárpított bútorok felújítása:** 437-753.
- **Háztartási hűtők, fagyasztók javítása** hétvégén is: Bali és Fia Bt., Fiumei u. 4., 435-965, 16 órától, 06-20/9212-521, 06-20/9446-986.
- **Szövegszerkesztés:** 455-072, este 6 után.
- **Eszter női-férfi fodrászat.** Hívasra házhoz megy! Új telefonszám: 06-30/8562-247.
- **Ajtók, ablakok szigetelése.** Telefon: 448-795, 06-30/2823-245.
- **Szobafestést, mázolást, tapétázást vállalok** rövid határidővel, takarítással. Szatmári Károly, telefon: 06-20/3911-608.
- **Színes televíziók javítása garanciával:** Domokos Tamás, 430-166, 06-20/9417-855.
- **Fekete-fehér televíziók javítása, antennaszerelem:** Fodor Zoltán, 326-162, 06-70/332-4250.
- **Mosógép, centrifuga, automata mosógépek javítása** a helyszínen. Elektron Bt., 454-561, 06-30/304-4622.
- **Színes tévé, videó javítása, antennaszerelem.** Kovács és Társa Bt.: 322-489, 454-486.
- **Használt GSM-telefonok vétele-eladása.** Tel.: 06-30/2281-936.

- **Történelem-, magyarkorrepetálás:** 448-741.
- **Tangóharmonika-oktatás.** Érdeklődni: kedden és csütörtökön 18-23 óráig a Terminál étteremben. Telefon: 446-565.
- **Tanárt keresek elektromos áramkörökből érettségire való felkészítéshez.** Tel.: 443-637.

EGYÉB

- **Füstölést vállalok:** Békéscsaba, Zsigmond u. 37. Tel.: 438-311. Ugyanitt házikolbász eladó.
- **200 literes hűtőláda, amerikai pop-corn gép, fali gázfűtőtest** eladó: 455-389 vagy 455-397, este.
- **Női fodrászüzletbe munkatársakat keresek:** 430-931, 06-30/2895-652.
- **Számítógép** eladó: 430-140.
- **A Kelmex East Kft. munkatársakat keres Mezőberényből és környékéről** fonó, cernázó, kelesztorszó és karbantartó munkakörbe. Bővebb felvilágosítás: 06-30/3563-349.
- **Hajósi borok a Kékfrankosban.** Békéscsaba, Luther u. 15/1.
- **Szolárium kitérő állapotban** eladó. Telefon: 448-178, 451-432.
- **Intarziás franciaágy éjjeliszekrénnel** jó állapotban eladó: 448-178, 451-432.
- **Minőségi collie szuka kölykök** eladók: 437-284, 06-70/221-6836.

OKTATÁS

- **Német-francia szakos tanár tanítást, korrepetálást, nyelvvizsgára és felvételre felkészítést** vállal. Telefon: 06-20/435-8504.
- **Angolnyelv-oktatás.** Tel.: 06-30/3059-501.
- **Matematikából korrepetálás** ötödikeseknek, hatodikosoknak: 322-470.
- **Angol fordítás, szakfordítás:** 06-20/335-1900.
- **Angolnyelv-oktatás.** Telefon: 430-811.

BOCH Kft. AKCIÓ

Tovább tart a 33%-os merinói gyapjú (100%-os) ágymatrua-akció 39 000 Ft-tól. Távirányítás, motoros, fej- és lábemelős motoros ágyrács 88 000 Ft. Latex matrac 49 000 Ft.

Békéscsaba, Petőfi u. 2. • Tel.: 442-967
Nyitva hétfőtől péntekig 9-18, szombaton 8-13 óráig

ÁRVERÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

árverésen kívánja értékesíteni

a **Békéscsaba, Rózsa utca-Gyöngyösi utca sarkán található építési telkét**

Helyrajzi szám: 7595/2. Terület: 1733 m². **Beépíthetőség:** A telken a rendezési terv előírásainak megfelelő lakóház építhető. **Közművesített-ség:** A közművezetékekre csatlakozási lehetőség az utcákban megtalálható. A csatlakozási pontoktól a gerincvezetékek, valamint a bekötővezetékek megépítése a vevő feladata és költsége. A közműfejlesztési hozzájárulásokat a vevőnek kell megfizetni. **Beépítési kötelezett-ség:** 4 év.

A telek kikiáltási ára: 1500 Ft/m².

A terület építési engedély alapján a rendezési terv felhasználásával építhető be. Aki az árverésen részt kíván venni,

annak az árverés megkezdéséig a kikiáltási ár 10%-át letétbe kell helyezni Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala pénztárában. A befizetett összeg annál, aki az árverésen a legmagasabb összeget ajánlja, beszámít a vételárba, aki az árverésen nem nyert, annak a letétbe helyezett pénz visszajár. Az adásvételi szerződést az árverést követő 30 napon belül meg kell kötni. Amennyiben a nyertes a szerződést ki nem menthető okból nem köti meg, úgy a letétbe helyezett összeg bánatpénznek minősül, azt az eladó visszafizetni nem köteles. A vételárhátralék késedelmes befizetése esetén az eladó jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, kárait megtéríteni a letétbe helyezett összegből.

Az árverés időpontja: 2001. február 26., 10 óra.

Helye: a polgármesteri hivatal I. számú tárgyalóterme.

További felvilágosítással a vagyongazdálkodási iroda szolgál. Telefonszám: 452-252/1222





Februári kamatmentes akció!



Akár 1 000 000 Ft hitel kamat- és kezelésköltség-mentesen!*

Az új **Swift** és **Wagon R+** most akár **285 000 Ft*** kezdőbefizetéssel, kedvező kamatozású hitellel az Öné lehet (hitelbírálatról függően).

* Más kedvezménnyel nem kombinálható, forint alapú konstrukciók. Mozgáskorlátozott utalványát teljes értékben beváltjuk

Békéscsaba,
Szarvasi út 13.
Tel.: 66/446-752, 453-770
E-mail: ankers@matavnet.hu

ANKERS Kft.

Orosháza,
Kossuth u. 18.
Telefon: 68/411-233



Ajtók és ablakok szigetelése különleges profilú svéd VARNAMO tömítőanyagokkal!

INFRA-VÍZIO
Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
Békéscsaba, Luther u. 18.
Telefon: 448-795, 441-665, 06-30/2823-245



BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata,
hagyományos, iktató,
valamint emblémás
bélyegzők
készítése

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1-3. (nagy posta) Tel./fax: 447-563

Csatlakozzon be a világhálóba a Nap-Szám Internettel!

Nap-Szám Computer Kft.

5600 Békéscsaba, Andrásy út 79-81.
Telefon/telex: 66/451-822
E-mail: nap-szam@nap-szam.hu



Telefonos megrendelőinknek a mindenkor törzsutas kedvezményt biztosítjuk.



06-20/9333-300
06-30/2199-800

AZ ÖN TAXIJA

Néveriné Czako Magdolna

klinikai pszichológus és logopédus

MAGÁNRENDELÉSE

Békéscsaba, Kínizsi u. 4-6.
II. em. 214-es ajtó

(az APEH-hel szemben, a SZÜV épületében)

Bejelentkezés telefonon:
06-20/354-6996

Rendelési idő: kedden és csütörtökön 16-18 óráig

FARSANGI BÁL

a Party vendéglőben

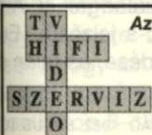
február 10-én,

szombaton 19 órakor

Érdeklődni

a 440-475 telefonon lehet.

Zene: Lóczy István,
Németh Róbert és Varga Sándor



Az Ön készülékének szervező:

INFRA-VÍZIO Kft.

Békéscsaba, Luther u. 18. • Tel./fax: 441-665, 448-795
Monitor és mikrosütő javítása!
Samsung, Grundig, Sharp szakszerviz

ÁRVERÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

árverésen kívánja értékesíteni

a Békéscsaba, Ór utca mögött található
3 db garázstelkét

Helyrajzi szám: 3261/54., 3261/55., 3261/56. Terület: 18 m²/garázs-telek. **Beépíthetőség:** A telken garázsok építhetők, garázsonként önálló épületrész kialakításával. **Közművesítettség:** A telkek közművesítése nem megoldott, azt a tulajdonosoknak kell saját költségükön megoldani. A garázsokat megközelítő út kiépítése a vevők feladata. A közműfejlesztési hozzájárulásokat is a vevőknek kell megfizetni. **Beépítési kötelezettség:** 4 év.

A telek kikiáltási ára: **180 000 Ft/garázs-telek.**

A terület építési engedély alapján a rendezési terv felhasználásával építhető be. A beépítés konkrét feltételeiről a polgármesteri hivatal közigazgatási irodájának építési csoportja ad felvilágosítást. Aki az árverésen részt kíván venni, annak az árverés megkezdéséig a kikiáltási ár 10%-át letétbe kell helyezni Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala pénztárában. A befizetett összeg annál, aki az árverésen a legmagasabb összeget ajánlja, beszámít a vételárba, aki az árverésen nem nyert, annak a letétbe helyezett pénz visszajár. Az adásvételi szerződést az árverést követő 30 napon belül meg kell kötni. Amennyiben a nyertes a szerződést ki nem menthető okból nem köti meg, úgy a letétbe helyezett összeg bánatpénznek minősül, azt az eladó visszafizetni nem köteles. A vételárhátralék késedelmes befizetése esetén az eladó jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, kárait megtéríteni a letétbe helyezett összegből. Az árverésen kialakult vételárat a szerződés aláírásától számított 8 napon belül kell egy összegben megfizetni.

Az árverés időpontja: **2001. február 27., 10 óra.**

Helye: a polgármesteri hivatal I. számú tárgyalóterme.

További felvilágosítással a vagyonkezelő iroda szolgál.
Telefonszám: 452-252/1222

ÁRVERÉS

BÉKÉSCSABA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

árverésen kívánja értékesíteni

a Békéscsaba, Bercsényi utca 15. szám alatt
található építési telkét

Helyrajzi szám: 9687. Terület: 1861 m². **Beépíthetőség:** A telken a rendezési terv előírásainak megfelelő lakóház építhető. **Közművesítettség:** A közművezetésekre – a szennyvízhálózat kivételével – csatlakozási lehetőség az utcákban megtalálható. A csatlakozási pontoktól a gerincvezetékek, valamint a bekötővezetékek megépítése a vevő feladata és költsége. A közműfejlesztési hozzájárulásokat a vevőknek kell megfizetni. **Beépítési kötelezettség:** 4 év.

A telek kikiáltási ára: **1500 Ft/m².**

A terület építési engedély alapján a rendezési terv felhasználásával építhető be. Aki az árverésen részt kíván venni, annak az árverés megkezdéséig a kikiáltási ár 10%-át letétbe kell helyezni Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala pénztárában. A befizetett összeg annál, aki az árverésen a legmagasabb összeget ajánlja, beszámít a vételárba, aki az árverésen nem nyert, annak a letétbe helyezett pénz visszajár. Az adásvételi szerződést az árverést követő 30 napon belül meg kell kötni. Amennyiben a nyertes a szerződést ki nem menthető okból nem köti meg, úgy a letétbe helyezett összeg bánatpénznek minősül, azt az eladó visszafizetni nem köteles. A vételárhátralék késedelmes befizetése esetén az eladó jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, kárait megtéríteni a letétbe helyezett összegből.

Az árverés időpontja: **2001. március 5., 10 óra.**

Helye: a polgármesteri hivatal I. számú tárgyalóterme.

További felvilágosítással a vagyonkezelő iroda szolgál.
Telefonszám: 452-252/1222



Internet-szünet

Változó világban élünk.

Nem messze a megyei könyvtártól, a Kiss Ernő utcában működik az első békéscsabai (Békés megyében a legnagyobb), Szünet névre hallgató Internet-kávézó, mely rengeteg lehetőséget nyújt minden korosztálynak:

A tizenévesek kedvükre játszhatnak. A diákok barátok között, mintegy szórakozás közben dolgozhatják ki az érettségi tételeket, írhatják meg a szakdolgozatokat, diplomamunkákat, hiányzó ismereteiket az internetről pótolva. A középkorosztály összefuthat itt ismerőseivel, üzlettársaival napi ügyintézéseit közepette szünetet tartva a rohanásban. Az idősök, akik eddig a lehetőségeket sem ismerték, rövid idő alatt megtanulhatják a géphasználatot, így többek közt gyors, napi kapcsolatot tarthatnak távolra, esetleg messzi országokba szakadt ismerőseikkel.

A szakértő személyzet figyeli a vendégek minden problémáját, óhaját, és igyekszik minden kérést teljesíteni, legyen az egyszer-



rű e-mail cím elkészítése vagy akár egy adott témában való keresés. Aki egyáltalán nem ért az Internethez, azt kb. egy óra alatt megtanítják az alapokra.

Az Internet-kávézó olyan találkozóhely szeretne lenni, amely közelebb hozza az embereket a mai rohamosan változó világban.

(H. M.)

Naplórészletek a Don-kanyarból

A tragédia közismert, a Donhoz küldött 2. magyar hadsereg 200 ezer emberéből 150 ezer odaveszett 1943-ban. Voltak, akik (a legkülönbözőbb okok miatt) megmenekültek és hazajöttek. Közöttük dr. Bereczky Sándor orvos zászlós, aki naplót vezetett odakint és 1944 után is jó ideig. Arra szánta, hogy mások is elolvassák, de azt még a nyolcvanas évek közepén sem tartották megjelenésre alkalmasnak. Aztán ideje jött, hogy a helyzet és a politika irányai megváltozzanak, és dr. Bereczky Sándor Naplója megjelenhetett. Fia, dr. Bereczky Zsolt gondozta és gondozza édesapja emlékét, írásait és fotográfiáit, és a távozó második évezred utolsó évében közreadta azokat. Az album formátumú könyv nagy nyeresége a 2. magyar hadseregről szóló irodalomnak, a személyes látásmód, a közvetlen hangvétel a kitűnő orvos, dr. Bereczky írói tehetségéről is vall. Az is, hogy úgy örökölte meg a magyar katonát, mint a hétköznapi hőst, aki „a messze idegenben sem vesztette el a fejét, a kedélyét, s ezáltal életőtstönét”. Mindez olyan adalék a tragédiához, mely értékben szinte felbecsülhetetlen.

A Napló, melyet kézben tarthatunk és jeles olvasmányaink közé sorolhatunk, valóban különleges. A szerző a főcím alá (Naplórészletek a Don-kanyarból) azt az alcímet választja: *A doni 2. hadseregben derűs percek is voltak...*

Az iszonyatos pusztulás képei mellett a „derűs percek” szinte hihetetlenek, mégis hihetők azonban, ha előrehaladva az olvasásban kirajzolódik előttünk a naplóíró emberi arca, humánus lényé és optimizmusa, mely a legnehezebb körülményben is megadta számára a reményt, a túlélés legfontosabb lehetőségét.

A Napló, joggal írhatom: valamennyi története meglepetés. Nem



mondom azt, hogy dr. Bereczky soraiban ez a véres és rettenetesen tragikus háborús időszak másként tűnik fel, mint eddig tudtuk és éreztük, olyan színekkel gazdagítja azonban a komor képet, amelyben nem volt részünk eddig. Ami pedig egészen közel hozza az olvasóhoz a Napló időszakát, az a fényképek sokasága. A szerző, szenvedélyes amatőr fotográfus lévén, mindenütt

fényképezett. Tábornözet, vonatszerelvényeket, szétrombolt városokat, magyar hősi temetőket, a családját és más eseményeket, melyek nélkül közel sem lehetne olyan megrendítő hatású a Naplórészletek a Don-kanyarból, mint amilyen. Az sem véletlen talán, hogy a zárószó így hangzanak: „Iszonyatos, gigászi erő a háborús, a világháborús gépezet. Pusztító hatalmát szinte fel sem lehet mérni! De ennél hatalmasabb az a végtelen, egeken túl is ható erőfolyam, amit egyetlen szóval is lehet jelölni: szeretet.”

Végül is erről szól ez a könyv, ez az emlékező, elgondolkoztató remek olvasmány.

SASS ERVIN

MÉRLEG-POSTA

Lopnak

Az űr, amely ott tátongott a 100-as előtt, sokaknak ismerős. Percek alatt keletkezett, amíg egyetlen dolgot megvettem a boltban. „Ellopta valaki a kerékpáromat” – hallottam a fűlemben a vesztes kiáltásokat, egyszer a hetven év körüli asszony, egyszer a negyvenes asszony, egyszer egy diákkorú fiatal, és most én kiáltok benn magamban.

Most rajtam a sor! Embertársam tette ezt velem, akit szeretni kellene, mint önmagam, de hogyan, amikor meglopott? Én akarom szeretni, de ő nem engedi!



L. H. M.

Sajtószemle az '50-es, '60-as évekből

„... amíg nincs rendes csizmánk, addig ne akarjunk lakkcsizmát, ne a belvárosi korzó szélesítésére költsünk akkor, amikor a munkásnegyednek az utcáin sok helyütt sártengert képeznek.”

(BÉKÉS MEGYEI NÉPÚJSÁG, 1958. MÁRCIUS 12.)

„Farsangkor az egyik nevezetesség a Postás bál volt, ahol a 86 éves tánctanárról Gavenda bácsi a „közismert pancsoló kislány dal-lamára bemutatja a fiataloknak, miként lehet a legmodernebb táncot is ízlésesen, szépen lejteni.”

(BÉKÉS MEGYEI NÉPÚJSÁG, 1960. FEBRUÁR 3.)

„Szeretem Csabát, mert kezd már szép lenni. Mindig épül valami, vagy ház, vagy út... Ennyi autó sohasem szaladgált itt. A parkolóhelyen most is áll vagy hat kocsi, mind C-s jelzésű.” Ecedényi szerint: „Megváltozott az emberek viselkedése, és talán a vírágot is jobban szeretik már...”

(BÉKÉS MEGYEI NÉPÚJSÁG, 1962. MÁJUS 11.)

Az idézeteket közreadja: dr. Szemenyei Sándor